

【일본 제일의 최저남 ※나의 가족은 가짜였다 제02화】

<https://cafe.daum.net/jpcokr/KpLx/6141>



02:46 俺のこと褒めてた? / あ… はい。 / 間が。間がすごい。

>> 내 칭찬했어요? / 아… 네 / 텀이 텀이 너무 긴데

ま [間] 사이

a. (공간적인) 간격.

b. (시간적인) 동안; 겨를; 짬.

메모: 일반적으로 있어야 할 (시간적) 간격 보다 (대답이) 길어 질 경우 쓰는 표현입니다.



(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

04:21 **ひとまず**二階堂さんに**食い込め**。

>> 우선 니카이도씨에게 파고들어

ひとまず [一先ず] 1. 우선 2. 일단 3. 하여튼

참고: 라이온의 은신처 제09화

12:20 **ライオンは 今 ママと一緒にいるから** **ひとまずは**

>> 라이온은 지금 엄마랑  
같이 있으니까 우선은



くいこむ [食(い)込む]

1. 파고들다; 죄어들다; 깊숙이 안으로 들어가다.
2. (다른 영역으로) 침범하다; 침입하다.
3. 원금이 줄어들다; 적자가 되다.





04:28 よーし 崖っぷちから脱してやる。

>> 좋았어 벼랑 끝에서 벗어나 주지

だっする [脱する] 1. 벗어나다 2. 탈출하다 3. 이탈하다



目覚める前の  
マイナス思考  
から脱するための  
10の法則  
姉崎慶三郎  
Keizaburo Anezaki

定年後の生活で  
マイナス思考に捉われたときに  
繰り返し読むべき本

まんがびと

【재팬매니아 일본어 온라인 강의】  
일본 제일의 최저남 ※나의 가족은 가짜였다 제02화



04:46 二階堂さんは一度 懐に入ってしまうと 優しいけど 外の人間に対しては とにかく手厳しい  
からな。

>> 니카이도씨는 한 번 마음에 들면 잘해 주지만 가깝지 않은 사람에겐 아무튼간에 정말 까다로  
워



15:40 これで 慎太郎さんの懐に入ることができる。

>> 이렇게 해서 신타로씨를 내편으로 만드는 거지

ふところ [懐] 1. 품 2. 무엇에 둘러싸인 곳 3. 호주머니

懐に入る

相手の好感を得て関係を持ち、自分に有利にすること

메모: ふところ [懐]는 懐に入る 외에도 여러 숙어 표현이 있습니다. 예를 들어, 懐が暖かい (호주머니 사정이 좋다; 가진 돈이 넉넉하다), 懐が寂しい (돈이나 재산이 적다[없다].), 懐が深い (도량이 넓다; 포용력이 있다.) 등이 있습니다.

# 手強い相手の 懐に入る技術

内田雅章 著



てきびしい [手厳しい] 매우 엄하다[호되다].

메모: 일반적으로 아시는 형용사에 手~가 붙은 새로운 형용사가 많이 있습니다. 예를 들어, 手怖い (뼈아프다 쓰라리다), 手強い (다루기 어렵다, 강적이다), 手厚い (극진하다, 정중하다), 手広い (폭넓다 다방면에 걸쳐 있다), 手堅い (확실하다, 견실하다) 등이 있습니다. 보시다시피, 원래 형용사가 일반적이고 폭넓은 의미를 지니는 반면, 手~가 붙은 형용사는 조금 더 구체적이고 원래 형용사와는 조금 다른 의미를 가지는 경우가 많습니다.

【재팬매니아 일본어 온라인 강의】

일본 제일의 최저남 ※나의 가족은 가짜였다 제02화



06:22 **ガーン。** / **ガーン**

>> 허걱 / 허걱



44:05 **ガーン!** / **ガーン!**

>> 허걱 / 허걱

があん

1 物を強く打った音などが、大きく響くさま。また、その音を表す語。「一斗缶を一と蹴る」「頭を一と殴られた」

2 精神的に打撃・衝撃を受けるさま。「抽選の落選結果に一と落ち込む」

[補説] 2は俗に、感動詞的にも用いられる。「一、スマホの画面が割れた」





(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

06:34 ういっす。 / ボナセーラ。

>> 안녕 / 보나세라

메모: ういっす는 속어 표현으로 안녕(하세요), 네 등으로 사용되지만 윗사람에게 쓰면 예의 없는 표현이 됩니다.

ボナセーラ (buona sera) 이탈리아語で「こんばんは」という意味

참고: 일본 제일의 최저남 ※나의 가족은 가짜였다 제01화

21:47 ボナセーラ。

>> 보나세라





07:12 あれだよ ミラノ風カツレツ。朝陽に 都のコトレッタを食べさせたくて。

>> 저거 말이야 밀라노풍 커틀릿 아사히에게 미야코의 코토렛타를 먹여주고 싶어서

カツレツ

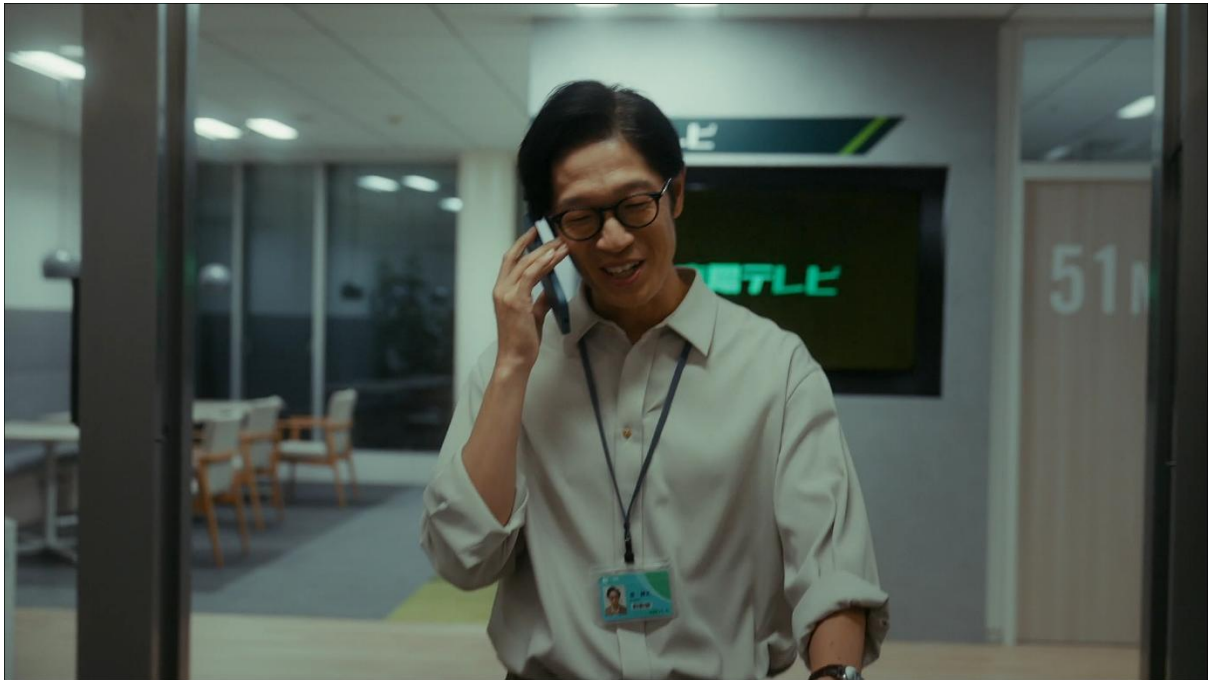
커틀릿. 소·돼지고기에 밀가루·계란 노른자·빵가루를 묻혀 기름에 튀겨낸 요리.

코トレッタ (Cotoletta)

イタリア料理の「カツレツ」を意味する言葉で、仔牛肉や豚肉、子羊肉などを用いた料理



【재팬매니아 일본어 온라인 강의】  
일본 제일의 최저남 ※나의 가족은 가짜였다 제02화



(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

12:07 うさんくさい肩書ですね。

>> 수상쩍은 직함이네요

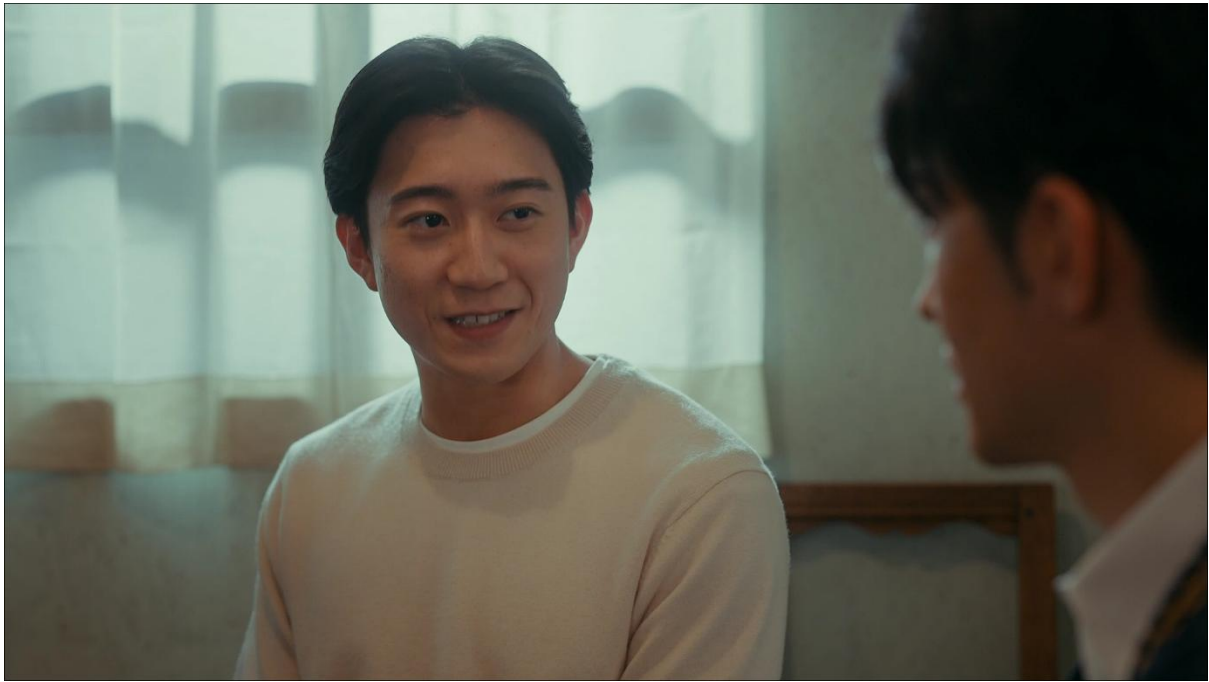
うさんくさい [胡散臭い] 어쩐지 수상쩍다

참고: 백만 번 말할 걸 그랬어 제01화

43:49 あの うさんくさいと 思われるかもしれませんが

>> 저기 웬지 수상쩍다고 생각하실지 모르겠지만요





13:54 同じように 同性同士で付き合ってる人たちの 背中を押せるかもしれないし。

>> 우리처럼 동성끼리 사귀는 사람들을 응원할 수 있을지도 모르고

背中を押す

行動しようか迷っている人を励まし、決断を促すという意味の慣用句

메모: 응원하다, 격려하다, 독려하다 등으로 번역할 수 있는 표현입니다.





15:49 何か 地雷とか踏みまくりそうなんだけど。

>> 왠지 괜한 실수만 더 벌일 것 같은데

地雷を踏む

相手が触れてほしくないことをうっかり口に出してしまうこと





15:57 取りあえず 果報は寝て待て。

>> 아무튼 쓸데없는 걱정 말고 차분히 기다려 봐

かほう [果報] 1. 과보; 인과응보 2. 행복; 행운.

かほうはねてまで [果報は寝て待て]

행운은 누워서 기다려라((행운은 사람의 힘을 초월한 것이니 서두르지 말고 진득이 기다려라)).





(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

17:33 病院まで付き添ってくれたんです。

>> 병원까지 같이 가 줬어요

つきそう [付(き)添う] 곁에서 시중[수발]들다; 곁에 따르다.

참고: 바다의 시작 제01화

16:15 付き添って来ただけ?

>> 그냥 따라 온 것 뿐  
이야?



【재팬매니아 일본어 온라인 강의】  
일본 제일의 최저남 ※나의 가족은 가짜였다 제02화



(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

17:52こんなに のろけ ちゃって 大丈夫ですか?

>> 이렇게 자랑질 해도 괜찮은가요?

のろ-ける [惚氣る]

자기 아내[애인]의 이야기를 남에게 자랑삼아 늘어놓다; 염사(艶事)를 떠벌리다.

참고: 이시코와 하네오 – 그런 일로 고소합니까? – 제06화

40:47 高梨さんに のろけ  
られちゃったよ

>> 타카나시씨가 얼마나  
자랑을 해 대던지



【재팬매니아 일본어 온라인 강의】  
일본 제일의 최저남 ※나의 가족은 가짜였다 제02화



(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

19:18 いや すいません。仕事切り上げてもらったのに。

>> 정말 죄송해요 하시던 일 멈추고 와 주셨는데



41:47 仕事を早く切り上げて 毎日 ご飯を作ってくれた

>> 일을 서둘러 중간에 마치시고 매일 밥을 만들어 주었죠

きりあ-げる [切(り)上げる]

1. 일단락 짓다; 일단 끝을 맺다
2. 잘라 올리다
3. 절상하다;물가나 화폐 가치를 높이다

참고: 이시코와 하네오 –그런 일로 고소합니까? – 제05화

22:21 じゃあ 早く切り上げよう

>> 그럼 빨리 파장하자





23:41 あ… この前 お店に行ったときに 朝陽に振る舞ってくれました。お父さんお手製の梅ジュース。

>> 아… 저번에 가게에 갔을 때 아사히에게 대접해 주셨어요 아버님께서 직접 만드신 매실 주스

ふるまう [振(る)舞う] 1. 행동하다 2. 대접하다

てせい [手製] 수제; 손으로 만든 것; 손수 만듦[만든 것].





24:17 お父さん やっぱり剣聖さんのこと 気に掛けてるんですよ。

>> 아버님 역시나 켄세이씨에 대한 것 마음에 두고 계세요

きにかける [気にかける·気に掛ける] 1. 마음에 두다 2. 걱정하다 3. 과념하다

메모: 단순한 '걱정' 보다는, 늘 '마음에 두고' 신경을 쓴다는 의미입니다.





(다시 나온 표현이니 복습해 주세요^^)

33:35 「大変」という言葉で 僕たち2人をくくらないでほしい。

>> “힘들겠다”라는 말로 우리 둘을 싸잡아 표현하지 말아 줬으면 해요

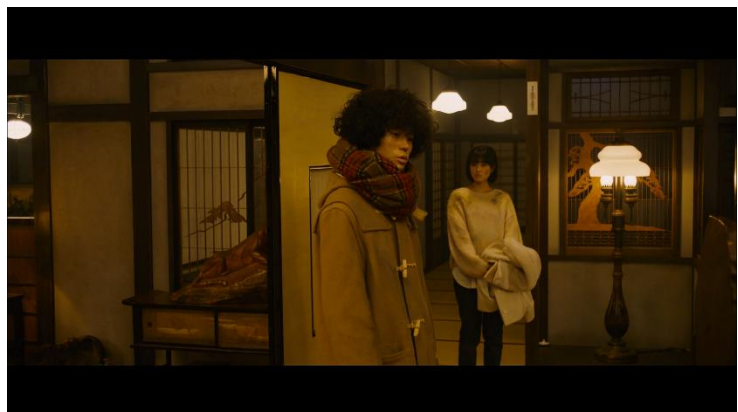
くくる [括る]

1. 묶다 a. 한데 묶다; 단[다발]을 짓다; 동이다. b. (잡아·붙들어) 매다; 움아매다.

참고: 미스터리라 하지 말지어다 2023 극장판

01:13:04 といつか 全人類の半分を一律でくくるの おかしくないですか？

>> 아니 전 인류의 반을 일률로 한 데 묶어 버리는 건 이상하지 않나요?



【재팬매니아 일본어 온라인 강의】

일본 제일의 최저남 ※나의 가족은 가짜였다 제02화



44:50 もっと大きな票田を狙わないと 選挙には勝てない。

>> 좀 더 큰 표밭을 노리지 않으면 선거에선 못 이겨

ひょうでん [票田]

표밭; 선거에서 그 후보자나 그 정당에게 대량 득표가 기대되는 지역.

